

 EQUAL EXCHANGE

INFORME ANUAL

2018



Ventas por categoría

CAFÉ

\$41.2 M

CHOCOLATE Y COCOA

\$13.2 M

BANANAS Y
AGUACATES OKÉ

\$9.9 M

ALIMENTOS Y SNACKS

\$5.4 M

TÉ

\$2.4 M

PRODUCTOS EE
REINO UNIDO

\$1.5 M

OTROS (CAFÉ, EQUIPO, ETC.)
\$1.1 M

TOTAL

\$74.7 M

NUESTRA MISIÓN

Construir asociaciones comerciales a largo plazo que sean económicamente justas y ambientalmente sanas, para fomentar relaciones mutuamente beneficiosas entre agricultores y consumidores y demostrar, a través de nuestro éxito, la contribución de las cooperativas de trabajadores y del Comercio Justo hacia un mundo más equitativo, democrático y sostenibles.

Vivero de cafetos en Sol y Café en Jaén, Perú.

Foto carátula: Orfith Satalaya Tupullima (derecha) y su familia son miembros orgullosos de la cooperativa Oro Verde en la región San Martín en Perú. En agosto del 2018, su familia hospedó a Laura Bechard, Coordinadora de la Cadena de Suministro de Chocolate de Equal Exchange (izquierda) y a otros, mostrando cómo injertar, podar, cosechar y extraer granos de cacao de las vainas.

Raíces profundas y crecimiento sostenido

Por Rink Dickinson y Rob Everts, Co-Directores Ejecutivos

Si bien el desafiante panorama general del mercado que describimos el año pasado continúa, nos complace informar que hemos vuelto a crecer tanto en ingresos como en rentabilidad. Los ingresos crecieron en 5.3% a \$74.7 millones. El crecimiento se produjo principalmente en té, cacao (gracias a un nuevo sabor de nuestra cooperativa hermana en Canadá, La Siembra), aguacates y café envasado y de marca privada. La mayoría de los otros productos vieron ligeras caídas.

Hoy por hoy, tal vez más que en cualquier otro momento de nuestra historia, Equal Exchange se encuentra en un contexto más amplio de problemas nacionales e internacionales urgentes, así como de políticas que responden a dichos problemas. El tema de la inmigración, aunque nunca se divorció de otras políticas de los Estados Unidos como comercio, ayuda económica y militar, domina ahora la discusión pública, la mayoría de las veces en formas sumamente engañosas. Entre los muchos migrantes desesperados de América Central, encontramos a agricultores a pequeña escala que ya no pueden ganar lo suficiente para conservar su tierra.

El cambio climático, al mismo tiempo que contribuye a la disminución de las oportunidades económicas de la tierra, también representa una amenaza para Equal Exchange. El clima extremo, con el que todos estamos familiarizados, ha hecho que la agricultura a pequeña escala sea cada vez más un juego de azar. Llueve en el momento equivocado del año. Las sequías prolongadas también generan menores rendimientos y cultivos de peor calidad. Nuestra viabilidad está íntimamente vinculada a la sostenibilidad de nuestros socios agricultores.

Por eso es que nos complace haber recibido otra subvención de varios años del Programa de Desarrollo Cooperativo de USAID. Ya que durante nuestros primeros veinticinco años no buscamos ninguna subvención para ningún propósito, estamos extremadamente orgullosos de lo que hemos logramos en el trabajo de desarrollo práctico realizado con varios socios cooperativos en los últimos seis años. El trabajo se centró en productividad, calidad y capitalización / patrimonio de miembros. La clave aquí, y en la nueva subvención a futuro, es crear estrategias escalables para mitigar los peores efectos del cambio climático. También dirigiremos recursos a otras áreas críticas como equidad de género. Nuestro fondo designado por el donante en RSF Financiamiento Social ha sido también una fuente de recursos para este importante trabajo.

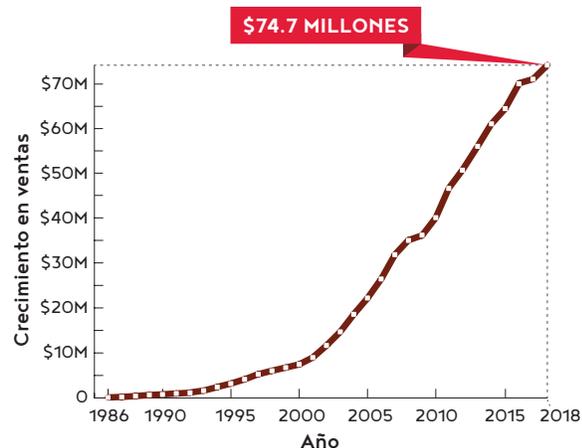
En el 2018, se observó la participación continua de ciudadanos y consumidores, incluyendo conferencias regionales en Boston y Chicago. A medida que continuamos lidiando con la mejor manera de abrir nuestra cooperativa a los consumidores, nos comprometemos también con organizaciones que comparten nuestros valores. En la conferencia de Boston escuchamos a la organización Migrant Justice de Vermont, que representa a trabajadores inmigrantes en centros de producción láctea. De manera similar, por medio de productores familiares de lácteos nos enteramos de la crisis que hace que miles de personas pierdan su negocio cada año. En este sentido, comenzamos a explorar cómo podríamos extender nuestras relaciones comerciales a productores lácteos y ayudarlos a llevar su queso artesanal a nuestra base de clientes.

Finalmente, con ingresos de \$74.7 millones, después de contribuciones caritativas y desembolsos de patrocinio de trabajadores y propietarios, obtuvimos una ganancia neta de \$1.7 millones. Gracias en gran parte a nuestros inversores, nuestra posición de efectivo permaneció sólida, incluida una relación de deuda a capital de 0.71:1.



Co-Directores Ejecutivos de Equal Exchange
Rink Dickinson y Rob Everts.

CRECIMIENTO EN VENTAS: 1986-2018



Rink Dickinson

Rob Everts



Organizando un evento en el Café de Equal Exchange en Boston.

ORGANIZACIÓN

Organizando en Equal Exchange: humanizando el sistema alimentario

Por Danielle Robidoux y Frankie Pondolph, Organizadoras

Al caminar por los pasillos de una tienda de comestibles, los sentidos se inundan. Todo el mundo está tratando de llamar su atención, su dinero, sus patrones de compra y datos demográficos para agregarlos a su investigación de mercado, por lo que uno puede encontrarse en un cuadro, minimizado a una simple estadística. Generalmente la relación termina cuando se toma un producto del estante. ¿Quién realmente quiere tomarse el tiempo para conocerte, descubrir quién eres? ¿Quién quiere ver a los clientes como seres humanos, convertir las estadísticas en conversaciones, agregar datos en comunidad, transformar el dinero en cambios reales?

Para el Equipo Organizador de Equal Exchange, nuestro primer año de trabajo involucró mucho aprendizaje, errores, vuelos perdidos y conversaciones hasta avanzada la noche debatiendo qué demonios estábamos haciendo. También, por alguna razón, incluía mucha pizza. Pasamos ese primer año aclarando y desarrollando lo que estábamos construyendo. Nuestro segundo año se enfocó en nuestra comunidad. ¿Quiénes son las personas que han estado tomando café de Equal Exchange y comprando nuestros productos durante todos estos años? Creamos espacios para que ellos participasen en el aprendizaje entre pares. Tuvimos presentaciones físicas y virtuales a lo largo de los Estados Unidos. A veces, nos encontrábamos en eventos solo con unas cuantas personas, y otras, con cientos. Los encuentros nos inspiraron al ver lo que la gente estaba haciendo en sus comunidades para construir un mundo mejor, ladrillo a ladrillo.

Ahora, al comenzar nuestro tercer año en este trabajo, además de pensar en cómo podríamos abrir nuestra propia democracia, como cooperativa de trabajadores, a ciudadanos-consumidores activos, estamos movilizándolo a esta comunidad hacia el trabajo de campaña. Consideramos que este trabajo es vital para

la supervivencia futura de Equal Exchange y, en general, de un sistema alimentario independiente. Durante años, los grandes conglomerados de alimentos han estado cambiando las reglas del juego. En los últimos años, este cambio parece haber dejado al mundo alimentario independiente sin oxígeno. Todos los días, las grandes compañías compran compañías independientes, socavando sus visiones originales, diluyendo sus estándares y prácticas, y negociando términos favorables para los intereses corporativos, únicamente en nombre del poder y las ganancias. Estos factores han llevado a que Equal Exchange respalde dos campañas.

La primera, la revisión del proyecto de ley de Fusiones y Antimonopolios de Alimentos y Agronegocios del 2018 (Food and Agribusiness Merger Moratorium and Antitrust Review Act of 2018) (¡ciertamente un trabalenguas!) Patrocinado por el senador Cory Booker y el representante Mark Pocan, este proyecto de ley esencialmente obligaría a una pausa en las fusiones en la economía alimentaria, dándole un respiro. El proyecto permitiría la formación de una comisión para evaluar el impacto de la consolidación en el sistema alimentario durante 18 meses con el fin de abrir un camino a futuro.

El proyecto de ley se volverá a presentar al Congreso en la primera mitad del 2019. Las nuevas condiciones han llevado al grupo de trabajo a creer que hay más posibilidades para que se apruebe, al menos en la Cámara, pero se necesita una acción ciudadana organizada. La consolidación en el sistema alimentario ha aumentado los precios a los consumidores, ha disminuido los salarios y los beneficios para los trabajadores y ha estrangulado a las comunidades rurales, al mismo tiempo que ha establecido márgenes récord de ganancias. Creemos que el poder debe volver a manos de la economía alimentaria independiente, una economía que ya no puede existir sin una acción enfocada por parte de los ciudadanos.

DR. DENIS MUKWEGE GANA EL PREMIO NOBEL DE LA PAZ

En la República Democrática del Congo (RDC), casi un siglo de brutal explotación colonial dio paso a la inestabilidad política; hoy, los combatientes usan la violación sistemática como un arma de guerra. Durante años, el Dr. Denis Mukwege, un cirujano ginecológico en ejercicio que fundó el Hospital Panzi para tratar a los sobrevivientes, ha abogado por el fin de esta violencia. En Equal Exchange nos hemos emocionado al escuchar la decisión del Comité del Premio Nobel de honrar al Dr. Mukwege con el Premio de la Paz del 2018. A través del Proyecto del Café del Congo, hemos estado involucrados en su trabajo durante ocho años. Ahora, el impacto del proyecto se está expandiendo más allá de Bukavu, donde se encuentra su hospital, a otras partes de la República Democrática del Congo.

Cuando las personas en los Estados Unidos compran los granos del Proyecto de Café del Congo, están apoyando directamente a la Fundación Panzi. Hasta la fecha, el proyecto ha recaudado \$80,000. Pero esa no es la única contribución. Los partidarios también se aseguran de que los agricultores locales, miembros de la cooperativa SOPACDI, sean compensados de manera justa por su arduo trabajo. Equal Exchange les paga a estos agricultores más que el precio de Comercio Justo establecido para el café. Este mercado para el cultivo ayuda a estabilizar la economía local.

La Gerente de Control de Calidad de Café de Equal Exchange, Beth Ann Caspersen, quien estableció la asociación con Panzi y la relación de abastecimiento con SOPACDI, quedó impresionada con sus visitas periódicas al centro de cuidados postoperatorios asociado al hospital en Bukavu. Allí, los sobrevivientes reciben servicios médicos, asesoramiento y formación profesional. Ella describe el enfoque como "realmente holístico ... tomando en cuenta lo físico y lo mental". Pero el centro no puede servir a todo el país. El hospital está lejos de Minova, donde viven los agricultores

de SOPACDI. "Durante años", dijo, "tratamos de averiguar cómo obtener algún tipo de ayuda para los sobrevivientes de esas comunidades". Ahora, hay una pequeña clínica satelital en las afueras de Minova en la ciudad de Bulenga, y los fondos del Proyecto de Café del Congo han servido para construir los muy necesarios tanques de agua.

Beth Ann nos cuenta, "Uno siempre debe tener esperanza y luchar por lo que es justo." Ella solo ha visto una vez en persona al Dr. Mukwege, el nuevo premio Nobel. Después de todo, entre sus compromisos para presentaciones y las cirugías que todavía realiza, "él es una persona muy ocupada y, ahora, estará aún más ocupado". Creemos que eso es algo bueno. Mientras tanto, las personas de todo el mundo que beben café del Proyecto Congo están conociendo el importante trabajo realizado por todos en Panzi. Y están honrando la resistencia de los sobrevivientes de violencia sexual. ¡Felicitaciones, Dr. Mukwege!

—*Kate Chess, Redactora y Coordinadora de Contenido*



Para escuchar a Beth Ann hablando sobre la violencia en la RDC, el hospital Panzi del Dr. Mukwege, y sobre cómo ayudar, oiga el podcast *Las historias tras nuestra comida (The Stories Behind Our Food)*, episodio 3.

blog.equalexchange.coop/episode3

Conozca más sobre el Proyecto Café del Congo:
equalexchange.coop/congo-coffee-project

El Equipo Organizador también está colaborando con Oxfam en una segunda campaña denominada "Detrás de los Códigos de Barras" (Behind the Barcodes). Equal Exchange y Oxfam han tenido una larga historia de solidaridad, trabajando juntos para movilizar el poder de la gente para arrojar luz sobre la explotación y las violaciones de los derechos humanos en nuestro sistema alimentario. Oxfam lanzó la Campaña Detrás de los Códigos de Barras para elevar las voces de quienes producen nuestros alimentos y exigen que los supermercados asuman responsabilidad por los trabajadores en sus cadenas de suministro.

Oxfam realizó una investigación sobre los seis minoristas de alimentos más grandes de los Estados Unidos y la forma cómo abordan los problemas críticos que afectan a las personas que producen los alimentos que venden. Estos minoristas conocidos recibieron puntuaciones sorprendentemente bajas en cuatro áreas: transparencia, trabajadores, agricultores y mujeres. Los resultados revelan que los supermercados estadounidenses no están haciendo lo suficiente para proteger los derechos de los trabajadores, abordar la igualdad de las mujeres, apoyar a los pequeños agricultores y ser transparentes en todas sus operaciones. Cinco de los seis minoristas se han sentado a conversar con Oxfam sobre los resultados. Whole Foods se ha negado a dar

incluso ese paso menor. Creemos que esta campaña nos dará un espacio para movilizar a nuestros miembros en solidaridad con Oxfam. Los consumidores tienen el poder de cambiar la forma en que los supermercados hacen negocios.

Como líderes de la iniciativa de organización de Equal Exchange, nuestro trabajo ha sido humanizar el sistema alimentario. Incluso en un mundo que prioriza la tecnología sobre la interacción humana, el interés propio sobre la comunidad, la productividad sobre la sostenibilidad y los márgenes de ganancia sobre nuestro planeta, imaginamos que es posible construir algo real. Aunque las corporaciones dominen este espacio, existimos como una organización auténtica, con gente que nos respalda. En el 2018, hemos sembrado las semillas y hemos construido las bases para estas dos campañas, ¡y esperamos que nos acompañen cuando las pongamos en marcha en 2019!

Para tener mayor información sobre cómo participar, visite
equalexchange.coop/getinvolved

Regando las raíces de cooperativas cafetaleras de agricultores a pequeña escala

Por Todd Caspersen, Director de Adquisiciones y Producción

En Equal Exchange el café corre por nuestras venas. La cadena de suministro de café es esencial a nuestra identidad y salud empresarial, por lo que estoy contento de informar que el 2018 fue un año sólido para el café a pesar de los retos colosales para cada parte involucrada en dicha cadena de suministro. En el 2018, nuestro equipo de café dedicó mucho tiempo a visitar a nuestros socios productores y ha sido testigo de los múltiples desafíos que enfrentan los pequeños agricultores. Estos incluyen: cambio climático, violencia política, migración, consolidación y dominio del mercado por parte de capital transnacional.

Sin embargo, no nos desesperamos ante la adversidad, más bien fortalecemos nuestra determinación y buscamos nuevas soluciones y continuamos el trabajo de construir una economía global cooperativa utilizando una variedad de estrategias.

En este extremo de la cadena de valor tuvimos un año usualmente ocupado. Instalamos máquinas sofisticadas de procesamiento, incluyendo un molino refrigerado por agua, así como una nueva transportadora y una envasadora. Estas mejoras nos han hecho más eficientes, nos ayudan a ofrecer un mejor producto y nos mantienen a la vanguardia innovadora de la tecnología del café. En el 2018, tostamos y empacamos un número récord de unidades en dos de nuestras líneas de productos más importantes. A través de estas mejoras hemos logrado que 22 de nuestros socios cooperativos cafetaleros de nueve países accedan al mercado.

Por el lado del agricultor, vimos fructificar algunos grandes proyectos. En el 2017, establecimos un Fondo Designado por el Donante (DAF) con RSF Social Finance. En el 2018, nuestro DAF apoyó seis proyectos en cuatro países. Los proyectos fueron diseñados por las cooperativas para abordar una variedad de desafíos (ver la tabla a continuación).



Equal Exchange se reúne con el equipo técnico de Sol y Café en su vivero de cafetales en Jaén, Perú.

Desde nuestra fundación, Equal Exchange ha estado comprometida con el apoyo a cooperativas de pequeños agricultores. Nos hemos extendido mucho más allá de las relaciones de mercado, a través del trabajo de desarrollo integral que hemos realizado en este proyecto, en estrecha colaboración con nuestros socios agricultores. En el 2018, comenzamos a cerrar nuestro primer Proyecto de Desarrollo Cooperativo que se inició ocho años antes, y nos complació saber que se nos otorgó una nueva subvención de cinco años al proyecto para continuar con este trabajo. Estamos muy emocionados de comenzar nuestro segundo viaje con nueve cooperativas en cuatro países. Estos proyectos abordarán gobierno cooperativo, gestión de fincas, mejoras de calidad y apoyarán la inclusión de género y jóvenes en las cooperativas de diversas maneras. El objetivo es construir cooperativas de agricultores más fuertes con capacidad de prosperar mientras se navegan los desafíos de la crisis ambiental y la consolidación del mercado.

Hay tres cosas fáciles con las que nuestros partidarios nos pueden ayudar en este trabajo: envíenos buena energía, beban café, contribuyan al DAF.

ORGANIZACIÓN	¿RECEPTOR DEL FONDO DAF?	ACTIVIDADES REALIZADAS CON LOS FONDOS:	PRESUPUESTO
Comon Yaj Noptic	X	Viveros individuales de cafetos con asistencia técnica e insumos orgánicos	\$25,000
CESMACH	X	Viveros centralizados de cafetos para renovación a gran escala	\$27,500
Finca Triunfo Verde	X	Apicultura, diversificación de ingresos; escuelas de campo, empoderamiento de líderes jóvenes	\$28,000
Manos Campesinas	X	Viveros de cafetos para renovación	\$25,000
Ingruma	X	Reactivación de fondo para préstamo rotatorio para mujeres y jóvenes afiliados a Ingruma.	\$13,170
Sol y Café	X	Establecimiento de vivero centralizado de cafetos para producir 50,000 plantas anuales	\$27,500

Visión general de las seis cooperativas que recibieron dinero de la primera distribución del DAF de Equal Exchange.

En total a través del fondo DAF, Equal Exchange ha desembolsado aproximadamente **\$146K**. Adicionalmente, cada una de estas seis organizaciones ha recibido un promedio de 10 días de Capacitación de Asesoramiento Financiero de Root Capital.

Para mayor información sobre el Fondo Designado por el Donante (Donor Advised Fund) y hacer su contribución, visite: equalexchange.coop/donor-advised-fund/give



ZA'ATAR: una fragante mezcla de especias (tomillo, zumaque y semillas de sésamo) para cocinar o combinar con aceite de oliva



MAFTOUL: un cuscús de trigo integral hecho a mano a la manera tradicional por una cooperativa de mujeres palestinas en Jericó



FREEKEH: trigo verde tostado que se puede cocinar y usar para complementar una comida con verduras, pescado o pollo.



ALMENDRAS: almendras tostadas y saladas semi-peladas para bocadillos o utilizadas para cocinar



DÁTILES MEDJOO: succulento y dulce con sabor a caramelo, para bocadillos, hornear o cocinar, cultivado en Jericó.



CAJA DE AGRICULTORES PALESTINOS

Por Susan Sklar, Gerente, Ventas Comunitarias

En julio del 2018, Equal Exchange ofreció por primera vez a sus clientes la Caja de Agricultores Palestinos. Fue un programa piloto: una colección de cinco productos alimenticios, incluidos maftoul (cuscús palestino), freekeh, za'atar, almendras y dátiles medjool, producidos por pequeños agricultores palestinos en Cisjordania. Nuestro objetivo era tratar de determinar si podríamos contribuir a una mayor independencia económica para los agricultores de Cisjordania, ya que tienen problemas para encontrar mercados para los alimentos que cultivan y tienen acceso limitado a otros tipos de empleo debido a la ocupación israelí. De hecho, el proyecto generó mucha emoción; los clientes compraron 1.500 cajas. También incluimos información sobre los grupos de agricultores palestinos que las produjeron y un enlace a las recetas.

Esta fue la continuación de una relación valiosa con nuestro socio organizacional, el Comité de Ayuda Agrícola Palestina (PARC), que nos ha suministrado aceite de oliva orgánico extra virgen de Palestina desde el 2011. Cuando Rob Everts y yo regresamos a las oficinas de PARC, Ramallah, otoño del 2017, solicitamos visitar otros proyectos agrícolas para ver si podíamos ampliar nuestras ofertas a los clientes. Viajamos por Cisjordania y visitamos muchos grupos diferentes; nos inspiramos en lo que vimos. Los granos, nueces y frutas en la Caja de Agricultores del 2018 fueron producidos a pesar de las condiciones difíciles, como el suelo seco del desierto, el suministro limitado de agua para el riego y la sequía inducida por el clima.

Debido al interés en las Cajas de Agricultores Palestinos del 2018, ofreceremos nuevas cajas modificadas a partir de julio del 2019. Al mismo tiempo, cuatro de los cinco productos de la caja estarán disponibles para su compra individual o por caja.

Compre aquí:
shop.equalexchange.coop



La delegación de bananos de Equal Exchange del 2018 visitando una finca de bananos en Ecuador. La delegación reunió a toda la cadena de suministro de banana de Equal Exchange, agricultores, empleados de cooperativas agrícolas y miembros de cooperativas, distribuidores y tiendas cooperativas de alimentos de todo el país.

OKÉ

¡Oké llega a las 40,000 libras al día!

Por el Equipo Oké de EEUU

El 2018 marcó el cuarto año consecutivo de ventas récord de Oké, continuamos creando más espacio en la mesa para los pequeños agricultores. Luego de tres años consecutivos con un crecimiento anual de \$2 millones, las cosas se desaceleraron un poco en el 2018, ya que obtuvimos \$9.9 millones en ingresos, o un crecimiento del 10% sobre los \$9 millones que registramos en el 2017. Eso significa 14.5 millones de libras de crecimiento de pequeños agricultores; los bananos y los aguacates de marca Equal Exchange fueron comprados, importados, distribuidos, vendidos y comercializados por siete mujeres increíblemente trabajadoras y talentosas: ¡Son 40,000 libras diaria!

Oké continúa esforzándose por ser líder en la industria de agricultores a pequeña escala, comercio justo y productos orgánicos. En el 2018, logramos esto asistiendo a ferias comerciales, profundizando nuestras relaciones con los clientes de tiendas y distribuidores, asumiendo riesgos medidos, como nuestros aguacates de prueba en Perú en el verano del 2018, e impulsando a que productos agrícolas cultivados por pequeños agricultores pasen a una industria de ritmo acelerado y bajo margen. Si bien seguimos creciendo, no lo damos por sentado, dado el competitivo panorama minorista y el rápido ritmo de consolidación en el sistema alimentario mundial. Continúe leyendo para obtener mayor información sobre cómo Oké sensibilizó sobre la importancia de las cadenas de suministro de pequeños agricultores en las industrias de banana y aguacate en el 2018.



El equipo completo de Oké USA / Equal Exchange de productos frescos—Primera fila (de izquierda a derecha): Emily Gove, Ravdeep Jaidka, Angelica Hicks, Brooke Werley. Fila superior (de izquierda a derecha): Jessica Jones-Hughes, Nicole Vitello, Meghan Bodo.



Ravdeep Jaidka, Gerente de Suministros de productos frescos de Oké USA/Equal Exchange, habla con Heriberto Magana Magana sobre fertilizantes orgánicos y prácticas saludables de suelos sostenibles.

Priorizando la transparencia en un mercado tumultuoso

Por Meghan Bodo, Coordinadora de la Cadena de Suministro de Aguacate

Si bien el programa de aguacate de Oké USA siguió creciendo en el 2018, nuestro programa de comercio justo, orgánico y de pequeños agricultores captura a una pequeña porción de la industria del aguacate de más de \$2 billones en los Estados Unidos. Nuestra pequeña escala nos permite ser ágiles y diferenciarnos, pero aún tenemos que cumplir con las reglas del mercado y somos susceptibles a cualquier interrupción generalizada del mercado.

En octubre del 2018, se dio una de esas disrupciones cuando un grupo de productores en México detuvieron las operaciones en el campo por dos semanas como una protesta contra los precios en el campo. Los productores se quejaban de la volatilidad del mercado, de los precios bajos y de la falta de información y de poder en relación a los precios del mercado.

Tanto Oké USA como nuestros socios agricultores se vieron afectados por la huelga, aunque nuestros socios agricultores no participaron directamente. Nuestro modelo aborda temas como el desequilibrio en la información y la volatilidad del mercado mediante negociación, adquisición, así como la importación directa de los productores. Esta relación directa permite a Oké USA y a nuestros socios agricultores adoptar un enfoque de colaboración en las negociaciones semanales de precios y la economía del programa durante toda la temporada, lo que permite un diálogo abierto y el intercambio de información.

A pesar de las pérdidas debidas a la interrupción del suministro, Oké USA aprovechó este evento como una oportunidad para promover la transparencia mediante el compromiso con ambos extremos de la cadena de suministro en relación con los matices económicos en la cadena de suministro de los pequeños agricultores. Nos comunicamos con los productores para asegurarnos que nuestros esfuerzos continuos para aumentar el acceso de los agricultores a la información de mercado fueran efectivos. También proporcionamos a los consumidores, minoristas y distribuidores actualizaciones de la industria, como la huelga, a través de nuestra publicación en el blog que analiza las razones de la huelga y la brecha de suministro, y cómo el modelo de Equal Exchange ofrece una alternativa que aborda muchas de las causas fundamentales de la huelga.

Conforme la industria del aguacate sigue evolucionando, Oké USA se compromete a ofrecer una cadena de suministro alternativa, transparente, directa y justa, y seguirá siendo un puente entre los productores y el resto de la cadena de suministro.



Lea más sobre aguacates en el blog:
equalexchange.coop/avocados-article

El reto de los precios minoristas de los bananos

Por Angelica Hicks, Coordinadora de la Cadena de Suministro de Bananos

Oké USA siempre abogó por precios más altos para los bananos y una mejor compensación para los agricultores, propuestas gemelas que rara vez reciben la debida atención en la industria de productos básicos. Sin embargo, en el 2018, la conversación con respecto a los precios de los bananos tocó una cuerda sensible de los actores involucrados en toda la industria, ya que las noticias circularon en varios medios sobre un importante minorista multinacional que pretendía pagar menos por los bananos el siguiente año calendario. Las organizaciones de agricultores que representan a los países de América Latina emitieron cartas abiertas denunciando una posible caída del precio del banano.

En respuesta, Oké USA intervino sobre el estado del precio del banano en el mercado de los Estados Unidos en la publicación *EuroFruit Magazine*:

Los minoristas a menudo utilizan los bananos como un “producto gancho”, anunciando precios artificialmente bajos para fomentar la percepción de los clientes de la asequibilidad en toda la tienda. Es una cortina de humo impresionante, ya que, en realidad, los plátanos no deberían ser tan baratos. Son importaciones altamente perecederas; los costos de producción están aumentando; y el daño social y ambiental resultante de las exportaciones de banano genera gastos adicionales cuantiosos para las comunidades agrícolas.



Lianne Zoetewij es Gerente General de AsoGuabo, una pequeña cooperativa bananera en Ecuador. Ella menciona que los costos de referencia para los productores, como las cajas de cartón para empacar la fruta, están aumentando, al igual que los estándares en las regulaciones nacionales de prácticas sostenibles, contratos laborales y el costo mínimo de vida en Ecuador. Si bien estos parecen ser desarrollos positivos, también representan mayores costos para los agricultores, costos que no están siendo igualados por los precios de los grandes minoristas:

“Entiendo a los productores; incluso se quiere cumplir con todo esto, si el mercado no paga, ¿qué se supone que se debe hacer?” pregunta Zoetewij.

[extracto tomado de “Es momento de hablar sobre el precio del banano” (“It’s time to talk about the price of bananas”) por Angelica Hicks, originalmente publicado en *Eurofruit Magazine*]

A medida que Oké USA continúa mejorando su rango de distribución y ventas de bananos de comercio justo, orgánico y de pequeños agricultores, sigue siendo una prioridad escuchar y ampliar las voces de las organizaciones de agricultores asociadas como AsoGuabo, buscando construir una industria bananera económica y ambientalmente sostenible.

OCHO AÑOS DE APRENDIZAJE

con el Programa de Desarrollo Cooperativo de USAID

Por Julia Baumgartner y Cristina Liberati, Gerentes del Proyecto de Subvención

En el 2010, Equal Exchange recibió una subvención de \$3.5 millones por cinco años del Programa de Desarrollo Cooperativo de USAID (PDC). Este programa finalmente se extendió al 2019 y se le otorgaron \$900,000 adicionales. Con este PDC, llegamos a más de 19,000 miembros cooperativos en Ecuador, República Dominicana, Perú y Colombia. Inicialmente gestionado conjuntamente con TCHO Chocolate, el Programa PDC fue visto como una oportunidad para ir más allá de las relaciones comerciales e interactuar con socios de la cadena de suministro de formas nuevas e innovadoras. El proyecto trabajó para fortalecer las cadenas de suministro de cacao, café y banano a través de actividades que mejoran la productividad, la calidad y la capitalización o el fortalecimiento organizativo de las cooperativas de pequeños productores. Las propias cooperativas proporcionaron casi \$1.6 millones en donaciones en especies y fondos de contrapartida.

La familia Meza Cabrera y el técnico Javier Valencia de UOPROCAE con miembros del equipo de Equal Exchange y TCHO.



Julia Baumgartner de Equal Exchange con Fabio Rodríguez y Ana Álvarez de CONACADO durante el taller de productividad en la República Dominicana.



Nuestros socios

A lo largo de los 8 años del programa, Equal Exchange colaboró con 10 cooperativas en cuatro países.

Como reflexión sobre los últimos ocho años de este programa, compartimos los aportes más importantes de este trabajo.

1. Los tres ingredientes de Equal Exchange para el PDC fueron: calidad, productividad y capitalización. Esta fue una receta ganadora.

Nuestra teoría de cambio para este trabajo:

*Para que los pequeños agricultores sean exitosos en mercados internacionales, sus cooperativas no solo deben recolectar y procesar sus productos crudos, sino que también deben proporcionarles asistencia técnica que les ayude a elevar los niveles de **productividad**, agregando **calidad** y, por lo tanto, se le da valor a ese producto a través de mejores procedimientos post cosecha y controles de calidad, así mismo se gana la lealtad y el patrocinio de los agricultores a través de programas de **capitalización** centrados en la educación y el capital de los miembros.*

Ocho años después, seguimos creyendo en esto.

2. Fue de gran valor el abrir espacios para que las cooperativas compartiesen información.

Si bien Equal Exchange ya tenía relaciones sólidas y un historial de intercambio con socios, rara vez tuvimos la oportunidad de reunir a socios de nuestras cadenas de suministro para que compartiesen información entre ellos. Las cooperativas buscan espacios para hablar entre sí sobre los problemas que enfrentan y no hay muchos espacios para hacerlo. En Honduras reunimos a extensionistas agrícolas para aprender sobre microorganismos. En Lima reunimos a gerentes financieros de las cooperativas para compartir experiencias sobre capital de miembros. En por lo menos tres países, realizamos casi una docena de Intercambios de Calidad en donde, junto con nuestros socios, creamos herramientas para el análisis sensorial.

“Después de trabajar con café, me di cuenta que era necesario que existieran procesos de desarrollo más intencionales junto con las relaciones comerciales; había un gran potencial para que esas cosas funcionaran simultáneamente. El comercio no es suficiente para enfrentar los desafíos en el espacio agrícola, especialmente en transformación agrícola. Ha habido tantas áreas marginadas con sub-inversión histórica: destrucción de economías locales y necesidad de contar con recursos dedicados en este espacio. Hay muchas áreas que deben abordarse, que no pueden ser desarrolladas por el comercio, por lo que es importante sobreponer este trabajo”.

TODD CASPERSEN, Director de Suministros y jefe de las actividades de PDC en café



Cristina Liberati de Equal Exchange habla con los miembros de la cooperativa ACOPAGRO en Pucacaca, Perú.

3. El mercado de chocolates finos y especiales creció al lado del Programa de Desarrollo Cooperativo, y fue fácil ver que los productores no se estaban beneficiando de ese crecimiento en la misma forma que los fabricantes de chocolate. Con nuestros socios de cacao liderando el camino, desarrollamos las bases de un lenguaje inclusivo para hablar sobre la calidad de sus productos.

Con la creación de herramientas tales como la Ficha de Cata para el Análisis Sensorial de Licor de Cacao y otras actividades apoyamos en seguridad alimentaria, los productores de cacao se encuentran ahora en una mejor posición para ser proveedores de mercados especiales como resultado de mejores procesos y también mayor habilidad para comunicar y negociar mejores precios por sus productos. Como resultado, han generado más de \$5 millones en primas de calidad por encima y más allá de sus primas de certificación de comercio justo y orgánico.

INDICADORES GENERALES DEL PROYECTO*

INDICADOR	NUMBER
Número de productores alcanzados	19,026
Aumento promedio de membresía en las cooperativas	23%
Aumento promedio de productividad en fincas modelo	204%
Aumento promedio de productividad en las cooperativas	85%
Aumento promedio en ingresos cooperativos	41%
Total de primas de calidad generadas en las cooperativas	\$5,001,599
Capital y ahorros de miembros generados en las cooperativas	\$4,824,409

*Cambio promedio en cinco cooperativas 2010-2017



Injertos mejorados de variedades de cacao.

4. Tanto las cooperativas como los profesionales del desarrollo han subestimado la capacidad de los productores a pequeña escala, con frecuencia con recursos limitados, de apropiarse y levantar sus negocios cooperativos.

A través de este proyecto hemos apoyado mejoras en los sistemas y estrategias de gestión financiera en las cooperativas. También introducimos el capital de los miembros como una opción potencial para la capitalización. El trabajo en capitalización le dio la vuelta a la enraizada percepción de que “los agricultores son demasiado pobres para invertir en sus organizaciones”. Los miembros cooperativos más comprometidos están ahorrando e invirtiendo en sus propias cooperativas, generando un total de \$4.8 millones en ahorros e inversiones como resultado de los esfuerzos de capitalización.

José David Contreras Monjaras y Hernán García Meza catando licor de cacao en el Laboratorio del Sabor de ACOPAGRO.



“Inclusivo significa que participamos y opinamos, que no solamente recibimos instrucciones y metodologías de los compradores, si no que conocemos nuestro producto y sabemos su valor.”

DAVID CONTRERAS, Gerente de Control de Calidad de ACOPAGRO

5. La productividad aumentó en un promedio de 85% en las cinco cooperativas, y en un promedio de 200% en las fincas modelos, mostrando que las intervenciones básicas que fortalecen los programas de asistencia técnica y promueven prácticas de manejo orgánico pueden generar un impacto significativo en los rendimientos.

Como empresa dedicada a proporcionar productos orgánicos de alta calidad a sus clientes, Equal Exchange se enfrentó a un desafío: los agricultores que producen con métodos orgánicos tienen constantemente menores rendimientos que los agricultores que usan fertilizantes y métodos químicos convencionales. Las fincas de bajo rendimiento se han convertido en una realidad cada vez mayor, donde los agricultores se enfrentan continuamente a un clima cambiante, aumento de sequías y temperaturas, patrones de lluvia más fuertes y diferentes estaciones. La clave del éxito de los esfuerzos de productividad del PDC fue el énfasis en el fortalecimiento de los servicios de extensión agrícola proporcionados por las mismas cooperativas, no por un proyecto o técnicos externos.

6. A inicios del 2018, Equal Exchange reflexionó profundamente sobre la gran pregunta “¿vale la pena todo esto? ¿queremos seguir haciéndolo?” La respuesta contundente fue: **sí**.

Posteriormente ese año, solicitamos y recibimos fondos para un nuevo Programa de Desarrollo Cooperativo que está programado para continuar hasta el 2023, llamado Programa de Avances e Innovación para Cooperativas Agrícolas (ACAI, por sus siglas en inglés). En este nuevo proyecto, calidad, productividad y capitalización continuarán siendo áreas estratégicas centrales, pero el nuevo proyecto también se centrará en equidad de género y gobernanza cooperativa. Trabajaremos con socios de café, cacao, azúcar y banano en México, Guatemala, Paraguay y Perú. Con ACAI, aplicaremos parte del aprendizaje de la primera ronda y desarrollaremos nuevas estrategias y colaboraciones. ¡Adelante y arriba!

Conozca más sobre USAID y el PDC:
equalexchange.coop/usaid-cooperative-development-program

Un ambiente difícil para el chocolate

Por Dary Goodrich, Gerente de Productos de Chocolate

Problemas de suministro. Estas dos palabras suenan bastante aburridas para la mayor parte de la gente, pero para el Equipo de Chocolate, eso es lo que vivimos y navegamos anualmente. En el 2018, enfrentamos varios retrasos en la entrega de chips de chocolate, cacao en polvo y azúcar. A veces, los problemas de suministro ocurren porque no nos permitimos utilizar cualquier grano de cacao o cualquier azúcar. Para ser honesto, a veces nos equivocamos. Pero cada vez se producen más problemas de suministro debido a los desafíos que enfrentan nuestros socios agricultores, especialmente los impactos imprevistos de las condiciones climáticas cambiantes.

En el 2018, el Equipo de Chocolate visitó a nueve de nuestros socios cooperativos en Perú, República Dominicana y Paraguay, y escuchó esta historia muchas veces. En octubre, tuvimos oportunidad de que el personal y el público aprendieran directamente desde la fuente sobre los impactos del cambio climático. Miriam Elena Maza Asencios y César Salas García de ACOPAGRO (Perú) y Abel Fernández de CONACADO (República Dominicana) presentaron “La tormenta actual: las realidades del cambio climático para los agricultores de cacao” en Equal Exchange Boston Café y el Festival de Chocolate de Nueva Inglaterra.

Fue tanto preocupante como inspirador escuchar sus historias y comprender el impacto real que está teniendo el cambio climático en este momento. Compartieron ejemplos de cómo las sequías e inundaciones más intensas causan estragos en las fincas y el desafío de cambiar las cosechas. Los agricultores y las



Trabajador rastrillando cacao en una base para secado en la cooperativa CONACADO en la República Dominicana.

cooperativas ya no pueden planificar de manera tan efectiva y se sienten abrumados cuando la cosecha debe recolectarse en semanas, cosa que debería hacerse en meses.

Aprendimos de nuestros visitantes que nuestros socios están tomando medidas. Y a través del Programa de Desarrollo Cooperativo, Equal Exchange ha estado trabajando con socios agricultores para mejorar la administración de las fincas y aumentar la productividad. Este trabajo está dirigido a aumentar los ingresos de los agricultores, pero también es fundamental para desarrollar la capacidad de recuperación en las fincas de manera que puedan contrarrestar algunos de los principales desafíos que presenta el cambio climático.

A pesar de los problemas de suministro que enfrentamos, sin mencionar los desafíos de vender en el mercado de los Estados Unidos, las cifras de ventas del programa de chocolate aumentaron un poco en el 2017: aproximadamente \$13 millones en productos de chocolate y cacao. Con un precio promedio en el mercado de cacao de \$2,312 por tonelada métrica en el 2018, en promedio, obtuvimos nuestros ingredientes 25% por encima del precio del mercado, pagando un total de \$500,000 en primas por encima del mercado a nuestros socios productores de cacao y azúcar. Continuaremos trabajando con nuestros socios agricultores para enfrentar desafíos como el cambio climático con el fin de garantizar productos fantásticos a nuestros clientes y medios de vida más sostenibles para nuestros socios agricultores.

INVERSIONISTA DESTACADO

Inversionista destacado: Jeff Clements

Por Daniel Fireside, Coordinador de Capital

Equal Exchange nunca ha evitado abordar grandes problemas. Estamos trabajando para cambiar el sistema alimentario mundial para que sea justo para todos, desde pequeños agricultores hasta consumidores comprometidos, al mismo tiempo que creamos el ejemplo de un exitoso negocio democrático propiedad de los trabajadores. Nuestro primer café vino de Nicaragua, el cual fue prohibido por el embargo de Ronald Reagan.

El inversionista Jeff Clements tampoco teme asumir tareas que parecen imposibles. Como asistente del fiscal general de Massachusetts, luchó contra las compañías tabacaleras. Más tarde, cofundó Whaleback Partners con su esposa Nancy Heselton para canalizar capital a empresas como Equal Exchange que vienen trabajando para construir sistemas alimentarios saludables. Y en el 2016, fue cofundador de American Promise, una organización sin fines de lucro que trabaja para aprobar una enmienda

constitucional para mantener el dinero corporativo fuera de la política anulando la decisión de Citizens United.

En el 2018, gracias a Jeff y American Promise, los votantes de Massachusetts aprobaron de manera abrumadora una propuesta que creó una comisión para redactar una enmienda que anularía a Citizens United y definiría los derechos constitucionales como pertenecientes a personas y no a corporaciones. Equal Exchange respaldó la campaña.

“Ese tipo de liderazgo es lo que siempre ha sido Equal Exchange, y estoy orgulloso de ser parte de la comunidad de Equal Exchange,” dice Jeff.

Nosotros también estamos orgullosos de tener gente como tú en nuestra comunidad, Jeff.



Conozca más sobre el trabajo de Jeff:
www.americanpromise.net

La Siembra y Equal Exchange: socios del Comercio Justo

Por Kelly Storie, Directora de Finanzas y Co-Director Ejecutivo de la cooperativa La Siembra

La Siembra y Equal Exchange han estado sembrando semillas durante casi 20 años para apoyar el bienestar social, económico y ecológico de pequeños agricultores en todo el mundo, y para cultivar y administrar una economía social fuerte y conectada de ciudadanos-consumidores, simpatizantes y activistas que valoran el auténtico comercio justo.

La consolidación del mercado y el hecho de que los sistemas alimentarios estén controlados por corporaciones, hacen que cada vez sea más difícil que las organizaciones comerciales alternativas y los agricultores se beneficien de las relaciones de Comercio Justo, por lo que se ha vuelto más crítica la alianza del 2014 entre La Siembra y Equal Exchange para poder lograr nuestro éxito.

La integración lenta y deliberada de las cadenas de suministro, los contratos centrados en el productor, el conocimiento compartido, los productos y las personas, y la fuerte participación democrática en la gobernanza de las cooperativas, ha dado lugar a mejores resultados para nuestros miembros, nuestras empresas y para los agricultores.

Para La Siembra, el 2018 fue emocionante y agotador. Registramos CAD \$9.1 millones en ventas anuales, obtuvimos una rentabilidad del 4% y abrimos un almacén en Ottawa. Compramos e importamos CAD \$5.1 millones en comercio justo y alimentos orgánicos de cooperativas de pequeños agricultores, contratamos tres nuevos puestos para ayudar a crear capacidad y capitalizamos más del negocio a través del capital de los trabajadores y el financiamiento solidario.

En el 2018, La Siembra firmó más contratos con mayor volumen, a precios más altos y mejores primas. Agregamos varios productos nuevos al mercado y extendimos nuestras cadenas de suministro de pequeños agricultores para incluir la marca Equal Exchange de café, té, frutas y nueces. Y en junio del 2018, La Siembra, junto con miembros de Equal Exchange, organizó su primera delegación al origen, forjando así nuevas relaciones entre los consumidores de Camino, los inversores cooperativos, los compradores y nuestros socios agricultores.

MIDIENDO EL IMPACTO AMBIENTAL DE EQUAL EXCHANGE

Si bien no hemos escrito a menudo sobre nuestro trabajo para mejorar nuestra gestión ambiental, de hecho, en los últimos años, le hemos dedicado una gran cantidad de energía. Este año hicimos grandes avances en la medición de nuestra huella de carbono (ver cuadro adjunto), así como otras áreas de impacto ambiental. Las métricas en la tabla no incluyen todos los aspectos de este complejo negocio. Si bien compramos café directamente de las cooperativas de agricultores y la mayor parte es tostado en nuestras instalaciones, aún no podemos captar el impacto total del envío y la fabricación de otros productos.

Somos muy conscientes de las contradicciones en nuestra misión y modelo de negocio, y del potencial para reducir nuestro impacto. En el nivel más básico, importamos productos de todo el mundo. Para construir mercados y cadenas de suministro viables para los pequeños agricultores y sus organizaciones, es necesario generar confianza, establecer relaciones sólidas y compartir riesgos. Por lo tanto, viajamos con frecuencia a los países de origen para reunirnos con los socios de las

cooperativas. De la misma manera, nos enorgullecemos de mantener una relación lo más directa posible con los clientes que tenemos aquí, lo que también implica una gran cantidad de viajes.

Entonces, si bien evaluamos de manera continua dónde podemos reducir nuestro impacto, también nos fijamos en cómo podemos compensar mejor el impacto que generamos, y cuánto podría ya estar compensado. Nunca hemos cuantificado la captura de carbono positiva de los millones de cafetos cultivados orgánicamente junto con el dosel de árboles circundante que define la mayor parte de la producción en nuestra cadena de suministro. Incluso esto no es fácil, dadas las diferencias entre las regiones en términos de crecimiento y las diferencias relativas en la parte superior del follaje. Considerando el enfoque más tradicional de compensaciones, lo buscaremos solo en el contexto de las cadenas de suministro existentes para obtener la máxima credibilidad y capacidad de medición.

¡Manténgase al tanto mientras implementamos acciones para reducir nuestro impacto!

—Rob Everts, Co-Presidente

ACTIVIDADES QUE GENERAN EMISIONES, 2017	MT CO2*	% OF TOTAL
Electricidad para West Bridgewater, Canton, Oficinas en Portland (CO2e)	240	10%
Calefacción gas natural para West Bridgewater, Canton, Oficinas en Portland (CO2e)	281	12%
Gas natural para el tostado de café en West Bridgewater (CO2e)	757	32%
Importación de café (CO2)	220	9%
Distribución (paquetes, entrega directa, carga) (CO2)	748	32%
Rastreador de viajes (Viajes de negocio) (CO2)	93	4%
TOTAL:	2,339	

Autor del cuadro: Ellen Mickle, West Distributor/Broker Coordinator

*Actividades reportadas en CO2e, o equivalente de dióxido de carbono, gases de efecto de invernadero resultantes de esas actividades—pero convertidas en unidades de CO2.

Construcción de capacidades

Por Manju Gupta-Koley y Ann Cherin.
Coordinadoras de Trabajadores-Propietarios

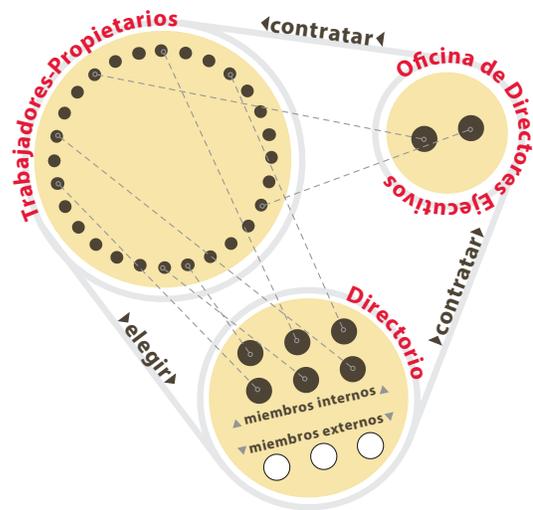
El 2018 fue un año estimulante para los trabajadores-proprietarios. Dimos la bienvenida a 14 nuevos miembros a la cooperativa, lo que elevó la base de propiedad total a 130. Gracias a la iniciativa del trabajador-proprietario Aaron Dawson, los trabajadores-proprietarios aprobaron varias innovaciones para fortalecer la forma en que funcionamos como grupo, incluido un Administrador Cooperativo pagado a tiempo parcial, un segundo Coordinador de trabajadores-proprietarios, y la participación del Directorio en el desarrollo de agendas para reuniones de trabajadores-proprietarios. En octubre, los trabajadores-proprietarios eligieron coordinadores con sede en Portland, OR y West Hartford, CT, dando a los trabajadores-proprietarios acceso a representantes en ambas costas.

Nuestras metas para el próximo año incluyen ayudar en la transición del nuevo Administrador de la Cooperativa, volver a evaluar cómo nos relacionamos entre nosotros en las reuniones y alentar una mayor participación en toda la cooperativa. Para comenzar, presentamos una nueva iniciativa denominada Co-op ROOTs: equipos de organización de oficinas regionales, como una forma en que todas las oficinas se mantengan conectadas entre sí y que los grandes temas sean discutidos entre los miembros. También programamos por adelantado todas las reuniones de trabajadores-proprietarios del 2019 para obtener una mayor asistencia y participación.

Esperamos un año vibrante conforme seguimos evaluando cómo participamos como individuos y miembros colectivos de nuestra cooperativa.



Trabajadores-proprietarios en un retiro de la empresa.



Algo más que números

Por Daniel Fireside, Coordinador de Capital

La mayoría de las personas que ayudan a financiar Equal Exchange tienen otras inversiones en acciones, fondos mutuos, cuentas de jubilación o quizás CD de bancos. En esos casos, usted pone su dinero y, de vez en cuando, puede verificar si el valor de su inversión ha aumentado o disminuido. Como dicen a aquellos que disfrutan de las salchichas, es mejor no mirar muy de cerca cómo se hacen.

En Equal Exchange, tenemos un enfoque diferente. Nosotros publicamos nuestros números, ciertamente, incluso colocamos nuestros estados financieros auditados en nuestro sitio web. Y los números han sido bastante buenos. Crecimiento año tras año desde nuestra fundación, beneficios saludables, un balance que hace que los bancos estén felices de prestarnos. Pero si todo lo que hubiésemos hecho hubiese sido enviar un estado de cuenta y un cheque anual, estaríamos diciendo que los números son lo

único que importa. Ese no es el motivo por el que la gente pone su dinero en Equal Exchange, ni tampoco es el motivo por el que los queremos como inversionistas y prestamistas.

Este informe anual es parte de como brindamos lo que denominamos "ganancia social". Es la forma en que nuestra comunidad de inversionistas puede conocer todas las formas en que trabajamos para apoyar un sistema alimentario regenerativo saludable, una democracia cooperativa y un comercio justo auténtico y significativo, en formas que no encajan en un balance o estado de resultados. Si usted es un inversionista, trabajador-proprietario, ciudadano-consumidor o socio productor, esperamos que conozca cómo estamos trabajando para cumplir nuestra misión social en todo lo que hacemos. Si todavía no eres ninguno de estos, ¿qué estás esperando?

Afilando nuestra visión

Por Becca Koganer, Presidenta del Directorio

El año pasado, el directorio lanzó un proceso para crear una visión de 10 años para la organización. Nuestra visión nos ayuda a construir hacia un futuro donde nuestro trabajo es más importante y más poderoso que nunca. Es una visión esperanzadora, pero está basada en la realidad de los intensos desafíos del mercado que enfrentamos. A pesar de las presiones que nos rodean y de las difíciles decisiones que tenemos por delante, sabemos quiénes somos y qué debemos hacer. Nuestros valores nos guían a medida que practicamos la democracia y continuamos comercializando éticamente, trabajando con pequeños productores en algunas de las áreas de mayor riesgo debido al cambio climático. A lo largo del año, nuestra junta aprobó las propuestas presentadas para fortalecer a nuestras organizaciones hermanas que realizan un trabajo similar impulsado por la misión centrada en los agricultores.

DIRECTORIO 2017-2018

MIEMBROS DEL DIRECTORIO INTERNOS

Aaron Dawson	Becca Koganer	Sharyn McWilliams
Daniel Fireside	Hilary Johnson	Beth Ann Caspersen

MIEMBROS DEL DIRECTORIO EXTERNOS

Beth Badger	Kelly Storie
Dana Geffner	

Continuamos examinando cómo podemos fortalecer este ecosistema en su conjunto. El trabajo del directorio también incluyó evaluar emprendimientos impulsados por nuestros ejecutivos. Apoyar la misión de nuestra organización es la visión de nuestra empresa, una que no está exenta de lucha, y por eso seguimos adelante para seguir construyendo un mundo mejor. Nuestra cooperativa se encuentra en un período de transición en todos los niveles, y el directorio continúa lidiando con este cambio a la vez que apoya nuestras metas y a nuestros líderes.

Un año sólido en tiempos desafiantes

Por Peter Lynch, Director de Finanzas

Luego que el 2017 fuese un año plano, en el 2018, Equal Exchange recuperó algo de impulso con \$63.2 millones en ventas, un modesto aumento del 3.9% con respecto al año anterior. Eso, junto con otro año sólido de Oké USA, que aportó \$9.9 millones, un aumento del 8.4% y \$1.5 millones adicionales de EEUK. La Cooperativa terminó con ventas netas consolidadas de \$74.6 millones, creciendo 5.3% respecto al año anterior. El margen bruto creció ligeramente a 27.5%, mientras que los gastos se mantuvieron estables como porcentaje de ventas netas. Como resultado,

podimos mantener una rentabilidad antes de impuestos del 2,28%. Nuestro balance se fortaleció significativamente debido a una disminución en nuestras cuentas comerciales por cobrar de casi \$1.8 millones, o 23%, y una reducción del inventario disponible en aproximadamente \$3 millones o 13%. Esto tuvo como resultado un aumento de nuestro flujo de efectivo que nos dejó con una reducción de \$6 millones en nuestros préstamos. Esto nos coloca en una posición sólida para enfrentar los desafíos del próximo año.

ESTADO DE RESULTADOS

	2018	2017	2016
VENTAS TOTALES	\$74,677,000	\$70,899,000	\$70,079,000
Costo de ventas (café/té/chocolate, tostado, empaque, embarque)	\$54,137,000	\$51,805,000	\$49,347,000
Gastos operativos (comercialización, ventas, administración, educación)	\$18,533,000	\$17,202,000	\$17,093,000
Otros gastos (intereses primarios en préstamos)	\$293,000	\$484,000	\$543,000
COSTOS TOTALES	\$72,963,000	\$69,491,000	\$66,983,000
INGRESO NETO ANTES DE IMPUESTOS	\$1,714,000	\$1,408,000	\$3,096,000
Impuestos	\$521,000	\$288,000	\$1,572,000
Dividendos accionistas	\$778,000	\$838,000	\$823,000
GANANCIAS ANUALES NO DISTRIBUIDAS (reinvertidos en el negocio)	\$465,000	\$282,000	\$701,000

Equal Exchange, Inc. y Subsidiaria Estados Financieros Consolidados Auditados al 31 de diciembre, 2018 y 2017.
**EQUAL EXCHANGE, INC. Y SUBSIDIARIA
ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS
31 DICIEMBRE, 2018 Y 2017**
**EQUAL EXCHANGE, INC. Y SUBSIDIARIA
ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS
31 DICIEMBRE, 2018 Y 2017**

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Activos		
ACTIVOS CORRIENTES:		
Efectivo	\$ 1,512,244	\$ 1,188,338
Cuentas por cobrar, neto	5,984,548	7,760,370
Inventario	20,275,773	23,214,910
Gastos prepagados y otros	1,092,050	1,270,402
Impuesto a la renta corporativo prepagado	94,159	636,393
Impuesto a la renta diferido	115,000	<u>123,866</u>
	29,073,774	34,194,279
PROPIEDAD Y EQUIPO, NETO	5,509,054	6,242,802
OTROS ACTIVOS:		
Activos intangibles, neto	4,016	4,421
Inversiones	342,680	262,611
Documentos por cobrar	<u>360,000</u>	<u>285,000</u>
	<u>706,696</u>	<u>552,032</u>
	\$ <u>35,289,524</u>	\$ <u>40,989,113</u>
Pasivos y Patrimonio neto		
PASIVOS CORRIENTES:		
Documentos por pagar - Líneas de crédito	\$ 376,405	\$ 6,243,093
Porción actual de deuda a largo plazo	676,590	1,203,436
Cuentas por pagar y gastos acumulados	4,027,383	3,850,216
Impuesto a la renta corporativo por pagar	5,997	10,334
Bonos de descuentos por pagar	<u>222,627</u>	<u>241,346</u>
	5,309,002	11,548,425
PASIVOS A LARGO PLAZO:		
Deuda a largo plazo, neto de porción actual	4,733,390	4,395,290
Impuesto a la renta diferido	<u>690,000</u>	<u>833,000</u>
	5,423,390	5,228,290
PARTICIPACIÓN MINORITARIA DE ACCIONISTAS EN SUBSIDIARIA CONSOLIDADA	118,831	195,440
CAPITAL PROPIO:		
Acciones preferenciales, \$1 valor Par; 9,999,500 acciones autorizadas; emitidas y vigentes, 616,794 acciones en 2018 y 617,756 acciones en 2017	16,961,845	16,988,293
Acciones comunes, \$1 valor Par; 500 acciones autorizadas, emitidas y vigentes, 145 acciones en el 2018 y 140 acciones en el 2017 Menos: subscripciones por cobrar	465,801 (82,921)	444,916 (75,533)
Utilidades no distribuidas	<u>7114,692</u>	<u>6,649,909</u>
Otros ingresos completos acumulados	(21,116)	9,373
	<u>24,438,301</u>	<u>24,016,958</u>
	\$ <u>35,289,524</u>	\$ <u>40,989,113</u>

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
VENTAS NETAS	\$ 74,676,898	\$ 70,899,311
COSTO DE VENTAS	<u>54,136,547</u>	<u>51,804,858</u>
INGRESO NETO	20,540,351	19,094,453
GASTOS OPERATIVOS:		
Gasto por deuda incobrable	141,316	12,567
Gastos generales y administrativos	<u>18,395,208</u>	<u>17,185,104</u>
	<u>18,536,524</u>	<u>17,197,671</u>
UTILIDADES DE OPERACIONES	2,003,827	1,896,782
OTROS INGRESOS (GASTOS):		
Pérdida en inversión	18,014	2,393
Ingreso por intereses	83,982	72,618
Gasto por intereses	<u>393,757</u>	<u>(550,384)</u>
	<u>(300,946)</u>	<u>(475,373)</u>
UTILIDADES ANTES DEL IMPUESTO A LA RENTA E INTERESES A LA RENTA DE PARTICIPACIÓN MINORITARIA	1,702,881	1,421,409
IMPUESTO A LA RENTA (CRÉDITO):		
Vigente:		
Federal	404,930	312,564
Estatad	<u>250,000</u>	<u>120,901</u>
	654,930	433,465
Diferido:		
Federal	(94,134)	(105,000)
Estatad	<u>(40,000)</u>	<u>(40,000)</u>
	<u>(134,134)</u>	<u>(145,000)</u>
	520,796	288,465
INTERESES ANTES DE PARTICIPACIÓN MINORITARIA	1,182,085	1,132,944
INTERES EN PARTICIPACIÓN MINORITARIA EN CONSOLIDATED SUBSIDIARIES	<u>(11,257)</u>	<u>(13,070)</u>
UTILIDADES NETAS	\$ <u>1,170,828</u>	<u>1,119,874</u>

EQUAL EXCHANGE, INC. AND SUBSIDIARIES
CONSOLIDATED STATEMENTS OF CASH FLOWS
YEARS ENDED DECEMBER 31, 2018 AND 2017

	2018	2017
Flujo de Caja de Actividades Operativas:		
UTILIDAD NETA	\$ 1,170,828	\$ 1,119,874
Rubros no efectivos incluidos en utilidad neta:		
Impuesto a la renta diferido (Crédito)	(134,134)	(145,000)
Depreciación y amortización	1,142,492	1,205,353
Gasto por intereses	3,923	3,922
(Aumento) Disminución en:		
Cuentas por cobrar	1,775,822	(2,308,569)
Inventario	2,939,137	(990,872)
Gastos prepagados y otros	178,352	102,434
Impuestos corporativos pagados por anticipado	542,234	(636,393)
Aumento (Disminución) en:		
Cuentas por pagar y gastos acumulados	177,167	379,370
Impuesto a la renta corporativo por pagar	(4,337)	(533,424)
Bonos de descuento por pagar	(18,719)	(730,331)
	(7,772,765)	(2,533,636)
FLUJO DE CAJA DE ACTIVIDADES DE INVERSIÓN:		
Adiciones de propiedad y equipo	(408,339)	(1,759,746)
Aumento en activos intangibles	(80,069)	(41,754)
Aumento en inversiones, neto	(75,000)	50,000
	(563,408)	(1,742,127)
FLUJO DE CAJA DE ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO:		
Nuevos préstamos:		
Documentos por pagar – líneas de crédito	9,105,260	12,633,444
Deuda a largo plazo	250,000	1,000,000
Reducción de deuda:		
Documentos por pagar – líneas de crédito	(14,971,948)	(9,117,920)
Deuda a largo plazo	(442,669)	(87,954)
Aumento (Disminución) en interés minoritario	(76,609)	9,070
Ganancias de suscripciones de acciones comunes	57,862	85,684
Ganancias por emisión de acciones preferenciales	113,437	171,755
Ganancias por reinversión de dividendos en acciones preferenciales	541,923	533,499
Amortización de acciones preferenciales	(681,808)	(326,080)
Amortización de acciones comunes	(44,365)	(48,585)
Dividendos pagados por acciones preferenciales	(777,579)	(838,025)
	(6,885,451)	4,024,261
NETO AUMENTO (DISMINUCIÓN) EN EFECTIVO	323,906	(260,875)
EFECTIVO - INICIO	1,188,338	1,449,213
EFECTIVO - CIERRE	\$ 1,512,244	\$ 1,188,338

Divulgación Complementaria de Información de Caja de Flujo

	2018	2017
EFECTIVO PAGADO DURANTE EL AÑO POR:		
Intereses	\$ 389,834	\$ 542,539
Impuesto a la renta	\$ 27,041	\$ 1,030,297
Anexo de transacciones de inversiones no monetarias:		
ganancia de inversión por transacciones de divisas extranjeras	21,116	9,373



Joisy Tuanama Lumba, miembro de la comunidad Huingoyacu de ACOPAGRO.

FONDO DE PEQUEÑOS AGRICULTORES 2018

Equal Exchange se asocia con una red vibrante de organizaciones confesionales de ayuda, desarrollo y derechos humanos. En el 2018, Equal Exchange generó \$54,913 para nuestros socios a través de nuestro Fondo para Pequeños Agricultores

American Friends Service Committee	\$1,064
Baptist Peace Fellowship of North America	\$587
Church of the Brethren	\$856
Catholic Relief Services	\$14,266
Disciples of Christ	\$1,106
Episcopal Relief and Development	\$1,591
Jewish Fair Trade Project	\$862
Mennonite Central Committee	\$1,933
Presbyterian Church (U.S.A.)	\$10,023
United Church of Christ	\$4,585
United Methodist Committee on Relief	\$9,262
Unitarian Universalist Service Committee	\$8,778

Conozca más en:
equalexchange.coop/ee-and-you/congregations

CONTRIBUCIONES DE CARIDAD

Red Tomato	\$15K
Fair World Project (FWP)	\$10K
Fair Trade Alliance Kerala (FTAK) co-op for flood relief (via FWP)	\$15K
Organization for Competitive Markets, para promover políticas en favor de los pequeños productores en los EEUU.	\$15K
Project Equity, para apoyar conversiones a cooperativas de trabajadores	\$10K
Oxfam America	\$10K
Ten Thousand Villages	\$15K
Inter-Religious Task Force on Central America (IRTF)	\$5K
Haley House, Boston	\$8K
Equal Exchange DAF	\$55K (véase página 4)



PERSONAL 2018

Denise T. Abbott
 Brian Albert
 Jorge Alves De Pina
 Bruno Alves
 Juvenal Alves
 Emily Ambrose
 Aristides
 Rafael Aviles
 Julia Baumgartner
 Laura Bechard
 Philip Berry
 Renie Bithell
 Terry Boisclair
 Stephen Bolton
 Alison Booth Gribas
 Jay Bouhov
 Charlie Brandes
 Earnie Bruce
 Peter Buck
 Joao Cardoso
 Nick Carty
 Beth Ann Caspersen
 Todd Caspersen
 Jenica Caudill
 Cameron Chambers
 Ann Cherin
 Kate Chess

Megan Chisholm
 Marlon Cifuentes
 Dan Cobb
 Kimberly Coburn
 Elaine Comstock
 River Cook
 Zuleica Da Silva
 Rachel Dana
 Sandra Davis
 Aaron Dawson
 Victor Depina
 Rink Dickinson
 Stephanie DiMaggio
 Domingos Do Rosario
 Rick Doughty
 Andrew Driscoll
 Dana Drugmand
 Tyson Dube
 Casey Enns
 Rob Everts
 Alex Farley
 Bernardo Fernandes
 Jillian Ferreira
 Anna Marie Filiatreault
 Daniel Fireside
 Laurie Foote
 Luke Fowler
 Carlos Gomes
 Valduiro Gomes

Alfredo Goncalves
 Gary Goodman
 Dary Goodrich
 Martha Griem
 Manju Gupta-Koley
 Tyler Hall
 Sandra Hammond
 Tom Hanlon-Wilde
 Lee Ann Harrington
 Marlene Harvey
 Gabrielle Heath
 George Hoard
 Kevin Hollender
 Meaghan Holmes
 Sarah Hrisak
 Hilary Johnson
 Kevin Jones
 Marcus Jones
 Daniel Joseph
 Bethany Karbowski
 Levi Kaufman
 Daron Knight
 Rebecca Koganer
 Ashley Krant
 Wayne Kritzman
 Zachary Latimore
 Brendan Lee
 Cristina Liberati
 Steve Lord
 David Luna
 Peter Lynch
 Leah Madsen
 Aaron Martin
 Timothy McGrail

Ian McMillan
 Paul McPhee
 Sharyn McWilliams
 Greta Merrick
 Ellen Mickle
 Lynsey Miller
 Gladys Minaya
 Dylan Moore
 Michael Mowry
 Jessie Myszka
 Liane Nadeau
 Lincoln Neal
 Wells Neal
 Nicole Norman
 Kimberly O'Donnell
 Keith Olcott
 Matthew Parent
 Erik Parr
 Yania Peralta
 Karin Picarski
 Frankie Pondolph
 Richard Poole
 Tiffany Preval
 Jennifer Pruess
 Jeffrey Purser
 Leif Rawson-Ahern
 Cali Reed
 Jacqueline Rhone
 Danielle Robidoux
 Carlos Rodrigues
 Jorge Rodrigues
 Devonte Rosario
 Cara Ross
 Elton John Sanches

Pedro Sanchez
 Adam Schaeffer
 Shawn Seebach
 Carlos Semedo
 Katie Sharp
 Faizon Shepard
 Patrick Shepard
 Annie Sholar
 Edson Silva
 Betty Silveira
 Marcelo Simoes
 Susan Sklar
 Riley Smith
 Mark S. Souza
 Meade Sparks
 Cody Squire
 Forrest Sutton
 Jill Taylor
 L.J. Taylor
 Rowland Taylor
 Joaquim Teixeira
 Mario Teixeira
 Rachel Traver
 Gideon Tunstall
 Thiago Valle
 Kat Vasconcellos
 Dee Walls
 Rainey Warren
 Kevin Whelan
 Steven Whittaker
 Jacob Williams
 Cassidy Wilson
 Mark Wohlgemuth
 Lilla Woodham



OFICINAS

MASSACHUSETTS
 tel: 774-776-7400
 50 United Drive
 West Bridgewater, MA
 02379

15 Campanelli Circle
 Canton, MA
 02021

OREGON
 tel: 866-339-3781
 3460 NW Industrial St.
 Portland, OR
 97210

MINNESOTA
 tel: 651-379-5020
 744 Vandalia St.
 St. Paul, MN
 55114

CAFÉ

Equal Exchange Café
 tel: 617-372-8777
 226 Causeway St.
 Boston, MA
 02114

SÍGANOS



@EqualExchange
www.equalexchange.coop

CRÉDITOS DE FOTOGRAFÍAS

Retrato en la página 12 cortesía de Jeff Clements. Todas las otras fotografías son copyright de Equal Exchange.

El Informe Anual 2018 de Equal Exchange se puede descargar en:
equalexchange.coop/2018-annual-report